

來 鴻 去 雁

新校歌「躋躋踳踳」
應為「濟濟踳踳」

母校威院長復盧善棟學長函

善棟學長我兄大鑒：一月十五日
手教奉悉。承

示校歌新詞「躋躋踳踳」一句，「躋」當為「濟」字之誤，經轉質於原擬詞人周兼主任秘書天健，據告：「〔〕校歌舊詞「英俊濟踳」，有「衆多」、「美盛」之義；如詩經「濟濟多士」，書經「濟濟有衆」，胥作此解，人所熟知。是「濟濟」疊字，原無問題。惟初疑「濟踳」二字難以連文，按一般「聯絲字」習例，或其偏旁從同，或於義互訓成文，「踳」字本有「疾趨」、「有容」之義（見詩齊風注，又說文：踳，動也。）從「足」。其上倘改用「躋」字，義為「升」、「登」，一般所謂「躋列門牆」或「躋於第一流」者（字亦作躋），咸取其解；且於求學及用世之義同屬相關。新詞既利用原韻（此處同用踳字），

爰試作「躋踳」，意指作育多才，得以登庸。而躋字作「躋躋踳踳」，俱從「足」，字義上同為一種動作之形容，意象上兼具衆盛之義。然亦未敢自以為是。〔〕茲承盧善棟先生見教，經再查辭書並尋檢有關典籍，始憶及詩經原有「濟濟踳踳」之句；並獲知荀子大略篇有「朝廷之美，濟濟踳踳」之句，楊倞注：「踳與踳同。濟濟、多士貌。踳踳、有行列貌。」舊詞之「濟踳」，當即本此。新詞自亦以作「濟濟踳踳」為是。中國文字，每多通假（如「踳」之作「踳」、亦其例），一字之微，非經多方檢對，未易窮究其源，個人腹儉，兼之失檢，殊滋愧疚。請即正式更正。」等語，按「濟」「躋」形近音同（「濟」字在此亦讀上聲，未經擬詞人特別說明，弟初未注意此一問題。校歌當垂之永久，決不能於義欠妥。除校內公佈部分，自行更正外，已將此函送請友聲刊出，並仍由弟作一覆按，以為更正矣。拜嘉
明教，感佩感佩。揣此敬頌
時綏

弟盛 慶 球 拜啓

請剪下貼於同學錄上

姓名 校級 服務機關及職務 機關地址 電話 住 址 電 話 址

- | | | | | | | |
|----------------|----------------|----------|---|----------|----------------------------|----------|
| 李 友 祥 | | | | | 永和鎮水源街十五巷十七號四樓 | |
| 劉 克 澹 (劉克) | | | | | 臺北市金華街一七二巷十四號六樓 | 7112383 |
| 黃 正 榮 | | | | | 臺北市光復南路一八〇巷十號五樓 | |
| 陳 世 煌 | 61級 | 台灣電信局 | | | 臺南市青年路二一八四巷廿五號 | |
| 丘 宇 澄 | | | | | 新竹市復中里恭寮一三三號 | |
| 溫 宗 謙 | 江蘇 | 環球輪胎管理有限 | 東京都千代田區丸之內三丁目二二三番地三三四六號 | 216-0741 | 東京都新宿區下落合三丁目十七番地六平和海運寮二一〇號 | 952-3941 |
| Chang Kuo-Hsi | 張 國 素 | | 204-2150 Pandora St. Vancouver, B. C. Canada | | | |
| Graham K. Wu | 吳 勁 寒 | | 29805 2nd Pl. Sw. Federal Way. Wash. U. S. A. | 98002 | | |
| Y. H. Wang | 王 元 衡 | | 300 Winston Dr. Apt. 1116 Cliffside Park. N. J. U. S. A. | 07010 | | |
| H. Y. Chen | 陳 興 耀 | | 1210 S. Summit Dr. Schaumburg, Ill U. S. A. | 60172 | | |
| Y. J. Liu | 劉 治 謹 (最近自台返美) | | 12513 St. James Rd. Rockville, Md. U. S. A. | 20850 | | |
| Er-Yung Yu | 俞 爾 毅 | | 7 Delwick Lacey Short Hills. N. J. U. S. A. | 07078 | | |
| Francis T. Yen | 嚴 祖 漢 | | 1018 Essex Ave. Sunnyvale. CA. U. S. A. | 94086 | | |
| Han Chi Lee | 李 漢 基 | | 120 Graham Boulevard Town of Mount Royal Montreal, P. Q. Canada H3P 205 | | | |